



# פרשת תרומה

PARASHAT TERUMAH  
Shemot (Exodus/Éxodo) 25:1-27:19

## ראשון – אברהם (זסד) RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[כה] א וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ־לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לְבוֹ תְּקִחוּ אֶת־תְּרוּמַתִּי: ג וְזֹאת הִתְרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵתם זָהָב וְכֶסֶף וְנִחְשֵׁת: ד וְתַכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים: ה וְעֹרֹת אֵילָם מְאֹדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעִצֵּי שִׁטִּים: ו שֶׁמֶן לַמָּאֵר בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמְּשֻׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים: ז אַבְנֵי־שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לְאַפֵּד וְלַחֲשֹׁן: ח וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשִׁכְנָתִי בְּתוֹכְכֶם: ט כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי מֵרָאֶה אוֹתְךָ אֵת תְּבִנֹת הַמְּשָׁכָן וְאֵת תְּבִנֹת כָּל־כֵּלָיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ: י וְעָשׂוּ אֲרוֹן עִצֵּי שִׁטִּים אֲמָתִים וְחֲצֵי אַרְכּוֹ וְאֵמָה וְחֲצֵי רַחְבּוֹ וְאֵמָה וְחֲצֵי קִמְתּוֹ: יא וְצִפִּית אֹתוֹ זָהָב טְהוֹר מִבֵּית וּמִחוּץ תִּצְפְּנוּ וְעָשִׂיתָ עֲלָיו זָרָהָב סָבִיב: יב וַיִּצְקֶתָ לּוֹ אַרְבַּע טַבַּעַת זָהָב וְנִתְּתָה עַל

אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וְשֵׁתֵי טַבַּעַת עַל־צִלְעוֹ הָאֶחָת וְשֵׁתֵי  
 טַבַּעַת עַל־צִלְעוֹ הַשֵּׁנִית: יג וְעָשִׂיתָ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים  
 וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב: יד וְהִבַּאת אֶת־הַבְּדִים בְּטַבַּעַת עַל  
 צִלְעַת הָאֹרֶן לְשֵׂאת אֶת־הָאֹרֶן בָּהֶם: טו בְּטַבַּעַת הָאֹרֶן  
 יִהְיוּ הַבְּדִים לֹא יִסְרוּ מִמֶּנּוּ: טז וְנָתַתְּ אֶל־הָאֹרֶן אֶת  
 הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ:

[25] 1. And Hashem spoke to Moses, saying, 2. Speak to the people of Israel, that they bring me an offering; from every man that gives it willingly with his heart you shall take my offering. 3. And this is the offering which you shall take from them; gold, and silver, and bronze, 4. And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, 5. And rams' skins dyed red, and goats' skins, and shittim wood. 6. Oil for the light, spices for the anointing oil, and for sweet incense. 7. Onyx stones, and stones to be set on the ephod, and on the breastplate. 8. And let them make me a sanctuary; that I may dwell among them. 9. According to all that I show you, after the pattern of the tabernacle, and the pattern of all its utensils, so shall you make it. 10. And they shall make an ark of shittim wood; two cubits and a half shall be its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height. 11. And you shall overlay it with pure gold, inside and outside shall you overlay it, and shall make upon it a rim of gold around it. 12. And you shall cast four rings of gold for it, and put them in its four corners; and two rings shall be in one of its sides, and two rings in its other side. 13. And you shall make poles of shittim wood, and overlay them with gold. 14. And you shall put the poles into the rings by the sides of the ark, so that the ark may be carried with them. 15. The poles shall be in the rings of the ark; they shall not be taken from it. 16. And you shall put into the ark the testimony which I shall give you.

[25] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Habla al pueblo de Israel, que me traigan una ofrenda; de todo hombre que de su voluntad la diere de corazón, tomaréis mi ofrenda. 3. Y esta es la ofrenda que tomaréis de ellos; oro, plata y bronce, 4. Azul, púrpura, escarlata, lino fino y pelo de cabra, 5. Pieles de carneros teñidas de rojo, pieles de cabras y madera de acacia. 6. Aceite para el alumbrado, especias para el aceite de la unción, y para el incienso dulce. 7. Piedras de ónice, y piedras para engastar sobre el efod y sobre el pectoral. 8. Y que me hagan un santuario; para que yo habite entre ellos. 9. Conforme a todo lo que os mostraré, según el modelo del tabernáculo, y el modelo de todos sus utensilios, así lo haréis. 10. Y harán un arca de madera de acacia; su longitud será de dos codos y medio, y su anchura de codo y medio, y su altura de codo y medio. 11. Y lo recubrirás de oro puro, lo recubrirás por dentro y por fuera, y le harás una moldura de oro alrededor. 12 Y fundirás para ella cuatro anillos de oro, y los pondrás en sus cuatro esquinas; y habrá dos argollas en uno de sus lados, y dos argollas en el otro lado. 13. Y harás varas de madera de acacia, y las recubrirás de oro. 14 Y meterás las varas por los anillos a los lados del arca, para que el arca sea llevada con ellas. 15. Las varas estarán en los anillos del arca; no serán quitados de ella. 16. Y pondrás en el arca el

testimonio que yo te daré.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

### SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

יז וְעָשִׂיתָ כִּפֹּרֶת זֶה־בְּטָהוֹר אֲמַתִּים וְחֲצִי אַרְכָּה וְאִמָּה  
 וְחֲצִי רַחֲבָה: יח וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרָבִים זֶה־בְּמִקְשָׁה תַעֲשֶׂה  
 אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכִּפֹּרֶת: יט וְעָשִׂה כְּרוֹב אֶחָד מִקְצֵה  
 מִזֶּה וְכְרוֹב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִן־הַכִּפֹּרֶת תַעֲשֶׂה  
 אֶת־הַכְּרָבִים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו: כ וְהָיוּ הַכְּרָבִים פְּרָשִׁי  
 כְּנָפִים לְמַעַל סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכִּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם  
 אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכִּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרָבִים: כא וְנָתַתָּ  
 אֶת־הַכִּפֹּרֶת עַל־הָאֹרֶן מִלְּמַעַל וְאֶל־הָאֹרֶן תִּתֵּן  
 אֶת־הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֵתָּן אֵלֶיךָ: כב וְנוֹעַדְתִּי לְךָ שֵׁם וּדְבַרְתִּי  
 אֵתָּךְ מֵעַל הַכִּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרָבִים אֲשֶׁר עַל־אֹרֶן  
 הָעֵדוּת אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אוֹתְךָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ  
 כג וְעָשִׂיתָ שְׁלַחַן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמַתִּים אַרְכּוֹ וְאִמָּה רַחֲבּוֹ  
 וְאִמָּה וְחֲצִי קִמְתּוֹ: כד וְצָפִיתָ אוֹתוֹ זֶה־בְּטָהוֹר וְעָשִׂיתָ לוֹ  
 זָר־זֶה־בְּסִבִּיב: כה וְעָשִׂיתָ לוֹ מִסְגֶּרֶת טַפַּח סִבִּיב וְעָשִׂיתָ  
 זָר־זֶה־בְּלְמִסְגֶּרֶתוֹ סִבִּיב: כו וְעָשִׂיתָ לוֹ אַרְבַּע טַבְּעוֹת זֶה־בְּ  
 וְנָתַתָּ אֶת־הַטַּבְּעוֹת עַל אַרְבַּע הַפָּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו:  
 כז לְעִמַּת הַמִּסְגֶּרֶת תִּהְיֶינן הַטַּבְּעוֹת לְבַתִּים לְבָדִים לְשֵׂאת

אֶת־הַשְּׁלֶחָן׃ כח וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ  
 אֹתָם זָהָב וְנִשְׂאֲבָם אֶת־הַשְּׁלֶחָן׃ כט וְעָשִׂיתָ קְעֻרֹתָיו  
 וְכִפְתָּיו וְקִשּׁוֹתָיו וּמִנְקִיתָיו אֲשֶׁר יִסֹּךְ בֵּהֶן זָהָב טְהוֹר  
 תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃ ל וְנָתַתְּ עַל־הַשְּׁלֶחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנַי תָּמִיד׃

פ

17. And you shall make a cover of pure gold; two cubits and a half shall be its length, and a cubit and a half its breadth. 18. And you shall make two kerubim of gold, of hammered workmanship shall you make them, in the two ends of the cover. 19. And make one kerub on one end, and the other kerub on the other end; of the cover shall you make the kerubim on its two ends. 20. And the kerubim shall stretch out their wings on high, covering the cover with their wings, and their faces shall look one to another; toward the cover shall the faces of the kerubim be. 21. And you shall put the cover upon the ark; and in the ark you shall put the testimony that I shall give you. 22. And there I will meet with you, and I will talk with you from above the cover, from between the two kerubim which are upon the ark of the Testimony, of all things which I will give you in commandment to the people of Israel. 23. You shall also make a table of shittim wood; two cubits shall be its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height. 24. And you shall overlay it with pure gold, and make for it a rim of gold around it. 25. And you shall make for it a border, one hand breadth wide, and you shall make a golden rim around its border. 26. And you shall make for it four rings of gold, and put the rings in the four corners that are on its four feet. 27. Opposite the border shall the rings be as places for the poles to carry the table. 28. And you shall make the poles of shittim wood, and overlay them with gold, that the table may be carried with them. 29. And you shall make its dishes, and its spoons, and its covers, and its bowls, to cover it with; of pure gold shall you make them. 30. And you shall set the bread of display upon the table before me always.

17. Y harás una cubierta de oro puro; su longitud será de dos codos y medio, y su anchura de codo y medio. 18. Y harás dos querubines de oro, labrados a martillo los harás, en los dos extremos de la cubierta. 19. Y haz un querubín en un extremo, y el otro querubín en el otro extremo; de la cubierta harás los querubines en sus dos extremos. 20. Y los querubines extenderán sus alas hacia lo alto, cubriendo la cubierta con sus alas, y sus rostros mirarán el uno al otro; hacia la cubierta estarán las caras de los querubines. 21. Y pondrás la cubierta sobre el arca; y en el arca pondrás el testimonio que yo te daré. 22. Y allí me encontraré contigo, y te hablaré de sobre la cubierta, de entre los dos querubines que están sobre el arca del Testimonio, de todas las cosas que te mandaré a los hijos de Israel. 23. Harás también una mesa de madera de acacia; su longitud será de dos codos, y de un codo su anchura, y de codo y medio su altura. 24. La recubrirás de oro puro y le harás una cornisa de oro alrededor. 25. Y le harás un borde de un palmo de ancho, y harás una moldura de oro alrededor de su borde. 26. Y le harás cuatro argollas de oro, y pondrás las argollas en las cuatro esquinas que están sobre sus cuatro pies. 27. Frente al borde estarán los anillos como lugares para las varas para llevar la mesa. 28. Y harás las varas de madera de acacia, y las recubrirás de oro, para que la mesa sea llevada

con ellas. 29. Y harás sus platos, y sus cucharas, y sus tapas, y sus tazones, para cubrirlo; de oro puro los harás. 30. Y pondrás el pan de exhibición sobre la mesa delante de mí siempre.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

לא וְעָשִׂיתָ מִנְרֹת זָהָב טְהוֹר מִקְשָׁה תִיעֲשֶׂה הַמִּנְרֹת  
 יְרֻכָה וְקָנָה גְבִיעֵיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמָּנָה יִהְיוּ:  
 לב וְשֵׁשֶׁת קַנָּיִם יִצְאִים מִצְדֵּיהָ שְׁלֹשָׁה | קַנֵּי מִנְרֹת מִצְדֵּיהָ  
 האחד וְשֵׁשֶׁת קַנֵּי מִנְרֹת מִצְדֵּיהָ הַשְּׁנַיִם: לג שְׁלֹשָׁה גְבָעִים  
 מִשְׁקָדִים בַּקָּנָה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וּפְרָחַ וְשֵׁשֶׁת גְּבָעִים  
 מִשְׁקָדִים בַּקָּנָה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וּפְרָח כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקַּנָּיִם  
 היצאים מִן־הַמִּנְרֹת: לד וּבַמִּנְרֹת אַרְבַּעָה גְבָעִים מִשְׁקָדִים  
 כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ: לה וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקַּנָּיִם מִמָּנָה  
 וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקַּנָּיִם מִמָּנָה וְכַפְתֹּר תַּחַת־שְׁנֵי הַקַּנָּיִם  
 מִמָּנָה לְשֵׁשֶׁת הַקַּנָּיִם הַיֹּצְאִים מִן־הַמִּנְרֹת: לו כַּפְתֹּרֶיהָ  
 וְקָנָתָם מִמָּנָה יִהְיוּ כֻלָּה מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טְהוֹר:  
 לז וְעָשִׂיתָ אֶת־נֹרְתֶיהָ שִׁבְעָה וְהָעֶלְהָ אֶת־נֹרְתֶיהָ וְהָאִיר  
 עַל־עֵבֶר פְּנִיָּה: לח וּמִלְקַחֶיהָ וּמִחֻתֹּתֶיהָ זָהָב טְהוֹר:  
 לט כִּכּוֹר זָהָב טְהוֹר יַעֲשֶׂה אֶתָּה אֶת־כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה:  
 מ וְרָאָה וְעָשָׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־אֶתָּה מֵרָאָה בַּהֵר: ס  
 [כו] א וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֲשׂוֹר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מִשְׁזוֹר

וְתִכְלֹת וְאַרְגָּמָן וְתִלְעֵת שְׁנֵי כָרָבִים מֵעֵשֶׂה חֹשֶׁב תַּעֲשֶׂה  
 אֹתָם: ב אַרְךָ | הִירִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בַּאֲמָה  
 וְרֹחַב אַרְבַּע בַּאֲמָה הִירִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת  
 לְכָל־הִירִיעֹת: ג חֲמֵשׁ הִירִיעֹת תִּהְיֶינָן חִבְרֹת אִשָּׁה  
 אֶל־אֶחָתָהּ וְחֲמֵשׁ יִרְיעֹת חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ:  
 ד וְעֲשִׂיתָ לְלֹאֵת תִּכְלֹת עַל שְׁפַת הִירִיעָה הָאֶחָת מִקְצֵה  
 בַּחֲבֵרֹת וְכֵן תַּעֲשֶׂה בְּשֵׁפֶת הִירִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבְּרֹת  
 הַשְּׁנִיתִּים: ה חֲמֵשִׁים לְלֹאֵת תַּעֲשֶׂה בִירִיעָה הָאֶחָת  
 וְחֲמֵשִׁים לְלֹאֵת תַּעֲשֶׂה בְּקֵצֵה הִירִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבְּרֹת  
 הַשְּׁנִיתִּים מִקְבִּילֹת הַלְּלֹאֵת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ: ו וְעֲשִׂיתָ  
 חֲמֵשִׁים קָרְסִי זָהָב וְחִבְרֹת אֶת־הִירִיעֹת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ  
 בַּקָּרְסִים וְהָיָה הַמַּשְׁכָּן אֶחָד: ז וְעֲשִׂיתָ יִרְיעֹת עֹזִים  
 לְאַהֲל עַל־הַמַּשְׁכָּן עֲשִׂיתִי־עֲשִׂרָה יִרְיעֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם:  
 ח אַרְךָ | הִירִיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בַּאֲמָה וְרֹחַב אַרְבַּע  
 בַּאֲמָה הִירִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְעֲשִׂרֵי עֲשִׂרָה יִרְיעֹת:  
 ט וְחִבְרֹת אֶת־חֲמֵשׁ הִירִיעֹת לְבָד וְאֶת־שֵׁשׁ הִירִיעֹת  
 לְבָד וְכִפְלֹת אֶת־הִירִיעָה הַשְּׁשִׁית אֶל־מוֹל פְּנֵי הָאֹהֶל:  
 י וְעֲשִׂיתָ חֲמֵשִׁים לְלֹאֵת עַל שְׁפַת הִירִיעָה הָאֶחָת  
 הַקִּיצוֹנָה בַּחֲבֵרֹת וְחֲמֵשִׁים לְלֹאֵת עַל שְׁפַת הִירִיעָה  
 הַחֲבֵרֹת הַשְּׁנִיתִּים: יא וְעֲשִׂיתָ קָרְסִי נְחֹשֶׁת חֲמֵשִׁים וְהִבֵּאתָ  
 אֶת־הַקָּרְסִים בְּלֹאֵת וְחִבְרֹת אֶת־הָאֹהֶל וְהָיָה אֶחָד:

יב וְסִרְחַת הָעֵדוּף בְּיָרִיעַת הָאֹהֶל חֲצֵי הַיָּרִיעָה הָעֵדוּפֹת  
 תִּסְרַח עַל אַחֲרֵי הַמְּשֻׁכָּן: יג וְהָאֵמָה מְזֵה וְהָאֵמָה מְזֵה  
 בְּעֵדוּף בְּאַרְךָ יָרִיעַת הָאֹהֶל יִהְיֶה סְרוּחַ עַל-צִדֵי הַמְּשֻׁכָּן  
 מְזֵה וּמְזֵה לְכִסְתּוֹ: יד וְעָשִׂיתָ מְכֻסָּה לְאֹהֶל עֶרְת אֵילָם  
 מְאֻדָּמִים וּמְכֻסָּה עֶרְת תְּחָשִׂים מְלֻמְעָלָה: פ

31. And you shall make a lampstand of pure gold; of hammered workmanship shall the lampstand be made; its shaft, and its branches, its bowls, its bulbs, and its flowers, shall be of the same. 32. And six branches shall come from its sides; three branches of the lampstand from the one side, and three branches of the lampstand from the other side; 33. Three bowls made like almonds, with a bulb and a flower in one branch; and three bowls made like almonds in the other branch, with a bulb and a flower; so for the six branches that come from the lampstand. 34. And in the lampstand shall be four bowls made in the shape of almonds, with their bulbs and their flowers. 35. And there shall be a bulb under two branches of the same, and a bulb under two branches of the same, and a bulb under two branches of the same, according to the six branches that proceed from the lampstand. 36. Their bulbs and their branches shall be of the same; it shall all be one hammered work of pure gold. 37. And you shall make for it seven lamps; and they shall light its lamps, that they may give light opposite it. 38. And its tongs, and its trays, shall be of pure gold. 39. Of a talent of pure gold shall he make it, with all these utensils. 40. And see that you make them after their pattern, which was shown to you in the mount. [26] 1. And you shall make the tabernacle with ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet; with kerubim of skilful work shall you make them. 2. The length of one curtain shall be twenty eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits; and every one of the curtains shall have one measure. 3. The five curtains shall be coupled together one to another; and other five curtains shall be coupled one to another. 4. And you shall make loops of blue upon the edge of the one curtain that is at the edge of the first coupling; and likewise shall you make in the uttermost edge of the curtain, that is outmost in the second coupling. 5. Fifty loops shall you make in the one curtain, and fifty loops shall you make in the edge of the curtain that is in the coupling of the second; that the loops may take hold one of another. 6. And you shall make fifty clasps of gold, and couple the curtains together with the clasps; and it shall be one tabernacle. 7. And you shall make curtains of goats' hair to be a covering upon the tabernacle; eleven curtains shall you make. 8. The length of one curtain shall be thirty cubits, and the breadth of one curtain four cubits; and the eleven curtains shall be all of one measure. 9. And you shall couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shall double the sixth curtain at the front of the Tent. 10. And you shall make fifty loops on the edge of the one curtain that is outmost in the coupling, and fifty loops in the edge of the curtain which couples the second. 11. And you shall make fifty clasps of bronze, and put the clasps into the loops, and couple the tent together, that it may be one. 12. And the remnant that remains of the curtains of the tent, the half curtain that remains, shall hang over the back of the tabernacle. 13. And a cubit on the one side, and a cubit on the other side of that which remains in the length of the curtains of the tent, it shall hang over the sides of the Tent on this side and on that side, to cover it. 14. And you shall make a covering for the

tent of rams' skins dyed red, and a covering above of goats' skins.

31 Harás también un candelero de oro puro; de hechura de martillo se hará el candelabro; su fuste, sus ramas, sus copas, sus bulbos y sus flores serán de lo mismo. 32 Y seis brazos saldrán de sus lados; tres brazos del candelabro de un lado, y tres brazos del candelero del otro lado; 33. Tres cuencos hechos como almendras, con un bulbo y una flor en una rama; y tres tazones hechos como almendras en la otra rama, con un bulbo y una flor; así también para los seis brazos que salen del candelabro. 34. Y en el candelero habrá cuatro tazones en forma de almendras, con sus bulbos y sus flores. 35. Y habrá un bulbo debajo de dos brazos de lo mismo, y un bulbo debajo de dos brazos de lo mismo, y un bulbo debajo de dos brazos de lo mismo, conforme a los seis brazos que salen del candelabro. 36. Sus bulbos y sus ramas serán de lo mismo; será todo una obra de oro puro, labrada a martillo. 37. Y le harás siete lámparas; y encenderán sus lámparas, para que alumbren enfrente de ella. 38. Y sus tenazas y sus platillos serán de oro puro. 39 De un talento de oro puro lo hará con todos estos utensilios. 40 Y mira que los hagas conforme al modelo que te fue mostrado en el monte. [26] 1. Y harás el tabernáculo con diez cortinas de lino fino torcido, azul, púrpura y escarlata; con querubines de hábil trabajo los harás. 2. La longitud de una cortina será de veintiocho codos, y la anchura de la misma cortina, de cuatro codos; y cada una de las cortinas tendrá una medida. 3. Las cinco cortinas se acoplarán entre sí; y otras cinco cortinas estarán unidas entre sí. 4. Y harás lazadas de azul en la orilla de la única cortina que está en la orilla de la primera unión; y harás lo mismo en la orilla de la cortina, que está en la segunda unión. 5. Cincuenta lazadas haréis en la primera cortina, y cincuenta lazadas haréis en la orilla de la cortina que está en la unión de la segunda; para que los lazos se agarren unos a otros. 6. Y harás cincuenta broches de oro, y unirás las cortinas con los broches; y será un solo tabernáculo. 7. Y harás cortinas de pelo de cabra para cubrir el tabernáculo; once cortinas harás. 8. La longitud de una cortina será de treinta codos, y la anchura de la misma cortina, de cuatro codos; y las once cortinas serán todas de una misma medida. 9. Y juntarás cinco cortinas separadas, y seis cortinas separadas, y doblarás la sexta cortina al frente de la Tienda. 10. Y harás cincuenta lazadas en la orilla de la una cortina que está en el extremo de la unión, y cincuenta lazadas en la orilla de la cortina que está en la unión de la segunda. 11. Y harás cincuenta broches de bronce, y pondrás los broches en los lazos, y unirás la tienda, para que sea una sola. 12. Y el remanente que quede de las cortinas de la tienda, la media cortina que quede, colgará sobre la parte trasera del tabernáculo. 13. Y un codo de un lado, y un codo del otro lado de lo que quedare a lo largo de las cortinas de la tienda, colgará sobre los lados de la tienda de un lado y de aquel lado, para cubrir eso. 14. Y harás para la tienda una cubierta de pieles de carneros teñidas de rojo, y una cubierta encima de pieles de machos cabríos.

## רביעי - משה (נצח)

### REVII - MOSHEH (NETZACH)

טו וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכַּן עֲצֵי שֹׁטִים עֲמֻדִים:  
טז עֶשֶׂר אַמּוֹת אָרְךְ הַקְּרָשׁ וְאַמָּה וַחֲצֵי הָאַמָּה רֹחֵב



הַקֹּרֶשׁ הָאֶחָד׃ יז שְׁתֵּי יָדוֹת לַקֹּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אִשָּׁה  
אֶל־אֶחָתָהּ כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל קֹרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן׃ יח וְעָשִׂיתְךָ  
אֶת־הַקֹּרְשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קֹרֶשׁ לַפֶּאֶת נֹגֵבָה תִּימְנָה׃  
יט וְאַרְבַּעִים אֲדָנִי־כֹסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקֹּרֶשׁ שְׁנֵי  
אֲדָנִים תַּחַת־הַקֹּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים  
תַּחַת־הַקֹּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו׃ כ וּלְצֹלַע הַמִּשְׁכָּן  
הַשְּׁנִית לַפֶּאֶת צָפוֹן עֶשְׂרִים קֹרֶשׁ׃ כא וְאַרְבַּעִים אֲדָנִים  
כֹּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֹּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת  
הַקֹּרֶשׁ הָאֶחָד׃ כב וּלְיִרְכַּתֵי הַמִּשְׁכָּן יִמָּה תַּעֲשֶׂה שֵׁשׁ  
קֹרְשִׁים׃ כג וּשְׁנֵי קֹרְשִׁים תַּעֲשֶׂה לְמִקְצַעַת הַמִּשְׁכָּן  
בְּיִרְכַּתֵי׃ כד וְיִהְיוּ תְּאֵמָם מְלֻמְטָה וְיִחָדְדוּ יִהְיוּ תְּמִים  
עַל־רֵאשׁוֹ אֶל־הַטַּבַּעַת הָאֶחָת כֵּן יִהְיֶה לְשְׁנֵיהֶם לְשְׁנֵי  
הַמִּקְצַעַת יִהְיוּ׃ כה וְהָיוּ שְׁמֹנֶה קֹרְשִׁים וְאֲדָנִיהֶם כֹּסֶף  
שֵׁשׁ עֶשְׂרֵת אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֹּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי  
אֲדָנִים תַּחַת הַקֹּרֶשׁ הָאֶחָד׃ כו וְעָשִׂיתְךָ בְּרִיחִם עֲצֵי שִׁטִּים  
חֲמֹשֶׁה לְקֹרְשֵׁי צֹלַע־הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד׃ כז וְחֲמֹשֶׁה בְּרִיחִם  
לְקֹרְשֵׁי צֹלַע־הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִית וְחֲמֹשֶׁה בְּרִיחִם לְקֹרְשֵׁי  
צֹלַע הַמִּשְׁכָּן לְיִרְכַּתֵי יִמָּה׃ כח וְהַבְּרִיחַ הַתֵּיכֵן בְּתוֹךְ  
הַקֹּרְשִׁים מִבְּרִיחַ מִן־הַקָּצֵה אֶל־הַקָּצֵה׃ כט וְאֶת־הַקֹּרְשִׁים  
תַּצְפֶּה זָהָב וְאֶת־טַבַּעְתֵיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב בְּתִים לְבְּרִיחִם  
וְצִפִּיתְךָ אֶת־הַבְּרִיחִם זָהָב׃ ל וְהִקַּמְתְךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן

## כְּמִשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הִרְאִיתָ בְּהָרִ: ס

15. And you shall make upright boards for the tabernacle of shittim wood. 16. Ten cubits shall be the length of a board, and a cubit and a half shall be the breadth of one board. 17. Two tenons shall there be in one board, connected one with the other; thus shall you make for all the boards of the tabernacle. 18. And you shall make the boards for the tabernacle, twenty boards on the south side southward. 19. And you shall make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons. 20. And for the second side of the tabernacle on the north side there shall be twenty boards; 21. And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board. 22. And for the sides of the tabernacle westward you shall make six boards. 23. And two boards shall you make for the corners of the tabernacle in the two sides. 24. And they shall be coupled together beneath, and they shall be coupled together above its head to one ring; thus shall it be for them both; they shall be for the two corners. 25. And they shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board. 26. And you shall make bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle, 27. And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle, for the two sides westward. 28. And the middle bar in the midst of the boards shall reach from end to end. 29. And you shall overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars; and you shall overlay the bars with gold. 30. And you shall erect the tabernacle according to its fashion, which was shown to you in the mount.

15. Y harás tablas verticales para el tabernáculo de madera de acacia. 16. La longitud de una tabla será de diez codos, y la anchura de una tabla será de codo y medio. 17. En una tabla habrá dos espigas unidas una con la otra; así harás para todas las tablas del tabernáculo. 18. Y harás las tablas para el tabernáculo, veinte tablas en el lado sur hacia el sur. 19 Y harás cuarenta basas de plata debajo de las veinte tablas; dos basas debajo de una tabla para sus dos espigas, y dos basas debajo de la otra tabla para sus dos espigas. 20. Y para el segundo lado del tabernáculo en el lado norte, habrá veinte tablas; 21. Y sus cuarenta basas de plata; dos bases debajo de un tablero y dos bases debajo de otro tablero. 22 Y para los lados del tabernáculo hacia el oeste harás seis tablas. 23. Y harás dos tablas para las esquinas del tabernáculo en los dos lados. 24. Y estarán unidos por debajo, y estarán unidos por encima de su cabeza en un solo anillo; así será para ambos; serán para las dos esquinas. 25 Y serán ocho tablas, y sus basas de plata, dieciséis basas; dos bases debajo de un tablero y dos bases debajo de otro tablero. 26. Y harás barras de madera de acacia; cinco para las tablas de un lado del tabernáculo, 27. Y cinco barras para las tablas del otro lado del tabernáculo, y cinco barras para las tablas del lado del tabernáculo, para los dos lados hacia el oeste. 28. Y la barra del medio en medio de las tablas llegará de un extremo a otro. 29. Y cubrirás de oro las tablas, y harás de oro sus argollas por lugares para las barras; y cubrirás de oro las barras. 30. Y levantarás el tabernáculo conforme a su modelo, que te fue mostrado en el monte.

# חמישי – אהרן (הוד)

## CHAMISHI - AHARON (HOD)

לא ועשית פרכת תכלת וארגמן ותולעת שני ושש  
 משזר מעשה חשב יעשה אתה כרבים: לב ונתתה אתה  
 על-ארבעה עמודי שטים מצפים זהב וויהם זהב  
 על-ארבעה אדני-כסף: לג ונתתה את-הפרכת תחת  
 הקרסים והבאת שמה מבית לפרכת את ארון העדות  
 והבדילה הפרכת לכם בין הקדש ובין קדש הקדשים:  
 לד ונתת את-הכפרת על ארון העדת בקדש הקדשים:  
 לה ושמת את-השלחן מחוץ לפרכת ואת-המנרה נכח  
 השלחן על צלע המשכן תימנה והשלחן תתן על-צלע  
 צפון: לו ועשית מסך לפתח האהל תכלת וארגמן  
 ותולעת שני ושש משזר מעשה רקם: לז ועשית למסך  
 חמשה עמודי שטים וצפית אתם זהב וויהם זהב ויצקת  
 להם חמשה אדני נחשת: ס

31. And you shall make a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen of skilful work; with kerubim shall it be made; 32. And you shall hang it upon four pillars of shittim wood overlaid with gold; their hooks shall be of gold, upon the four sockets of silver. 33. And you shall hang up the veil from the clasps, that you may bring in there inside the veil the ark of the Testimony; and the veil shall separate for you between the holy place and the most holy. 34. And you shall put the covering upon the ark of the Testimony in the most holy place. 35. And you shall set the table outside the veil, and the lampstand opposite the table on the side of the tabernacle toward the south; and you shall put the table on the north side. 36. And you shall make a screen for the door of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, decorated with embroidery. 37. And you shall make for the screen five pillars of shittim wood, and overlay them with gold, and their hooks shall be of gold; and you shall cast five sockets of bronze for them.

31. Y harás un velo de azul, púrpura, escarlata y lino torcido, de obra primorosa; con querubines será hecho; 32. Y lo colgarás sobre cuatro columnas de madera de acacia revestidas de oro; sus capiteles serán de oro, sobre las cuatro basas de plata. 33. Y colgarás el velo de los broches, para que puedas meter allí dentro del velo el arca del Testimonio; y el velo os hará separación entre el lugar santo y el lugar santísimo. 34. Y pondrás la cubierta sobre el arca del Testimonio en el lugar santísimo. 35. Y pondrás la mesa fuera del velo, y el candelero enfrente de la mesa, al lado del tabernáculo hacia el sur; y pondrás la mesa en el lado norte. 36. Y harás una cortina a la entrada de la tienda, de azul, púrpura, escarlata y lino torcido, adornada con bordados. 37. Y harás para la pantalla cinco columnas de madera de acacia, y las recubrirás de oro, y sus capiteles serán de oro; y fundirás para ellas cinco basas de bronce.

## שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

### SHISHI - YOSEPH (YESOD)

[כז] א וְעָשִׂיתָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמּוֹת אָרָךְ  
וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת רֹחַב רְבֹועַ יְהִיָּה הַמִּזְבֵּחַ וְשֵׁלֶשׁ אַמּוֹת  
קִמְתּוֹ: ב וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵיתָיו מִמָּנוֹ תְהִיֵּין  
קַרְנֹתָיו וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת: ג וְעָשִׂיתָ סִירְתָיו לְדִשְׁנוֹ  
וְיַעֲיוֹ וּמִזְרְקָתָיו וּמִזְלָגָתָיו וּמַחְתָּתָיו לְכֹל־כְּלִיו תַעֲשֶׂה  
נְחֹשֶׁת: ד וְעָשִׂיתָ לוֹ מִכָּבֵד מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ  
עַל־הָרֶשֶׁת אַרְבַּע טַבַּעֹת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו:  
ה וּנְתַתָּה אֹתָהּ תַחַת כַּרְכַּב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמַטָּה וְהִיתָה  
הָרֶשֶׁת עַד חֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ: ו וְעָשִׂיתָ בַדִּים לַמִּזְבֵּחַ בַּדֵּי עֲצֵי  
שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת: ז וְהוּבֵא אֶת־בַּדָּיו בְּטַבַּעֹת  
וְהָיוּ הַבַּדִּים עַל־שְׁתֵּי צְלָעֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּשֵׂאת אֹתוֹ: ח נְבוֹב  
לְחַת תַעֲשֶׂה אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר הָרָאָה אֹתָךְ בַּהָר כֵּן יַעֲשׂוּ: ט

[27] 1. And you shall make an altar of shittim wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be square; and its height shall be three cubits. 2. And you shall make it horns upon its four corners; its horns shall be of the same; and you shall overlay it with bronze. 3. And you shall make pans to receive its ashes, and its shovels, and its basins, and its forks, and its firepans; all its utensils you shall make of bronze. 4. And you shall make for it a grating, a network of bronze; and upon the net shall you make four bronze rings in its four corners. 5. And you shall put it under the ledge of the altar, so that the net may extend to the midst of the altar. 6. And you shall make poles for the altar, poles of shittim wood, and overlay them with bronze. 7. And the poles shall be put into the rings, and the poles shall be upon the two sides of the altar, to carry it. 8. Hollow with boards shall you make it; as it was shown to you in the mount, so shall they make it.

[27] 1. Y harás un altar de madera de acacia, de cinco codos de largo y cinco codos de ancho; el altar será cuadrado; y su altura será de tres codos. 2. Y le harás cuernos en sus cuatro esquinas; sus cuernos serán de lo mismo; y lo recubrirás de bronce. 3. Y harás sartenes para recibir sus cenizas, y sus palas, y sus tazones, y sus horcas, y sus brasas; todos sus utensilios los harás de bronce. 4. Y le harás un enrejado, una red de bronce; y sobre la red harás cuatro anillos de bronce en sus cuatro esquinas. 5. Y la pondrás debajo de la cornisa del altar, para que la red se extienda hasta en medio del altar. 6. Y harás varas para el altar, varas de madera de acacia, y las recubrirás de bronce. 7. Y las varas se meterán en los anillos, y las varas estarán a los dos lados del altar, para llevarlo. 8. De tablas lo haréis hueco; como te fue mostrado en el monte, así lo harán.

## שְׁבִיעִי – דָּוִד (מַלְכוּת)

### SHEVII - DAVID (MALCHUT)

ט וְעָשִׂיתָ אֶת הַחֲצֵר הַמְּשֻׁכָּן לַפֶּאֶת נֹגֵב־תִּימָנָה קִלְעִים  
 לַחֲצֵר שֵׁשׁ מִשֹּׁזַר מֵאָה בְּאֵמָה אֶרֶךְ לַפֶּאֶה הָאֶחָת:  
 י וְעִמְדָיו עֲשֹׂיִם וְאֲדָנִיָּהֶם עֲשֹׂיִם נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעִמְדִים  
 יא וְחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף: יב וְכֵן לַפֶּאֶת צָפוֹן בְּאֶרֶךְ קִלְעִים מֵאָה  
 אֶרֶךְ וְעִמְדוֹ עֲשֹׂיִם וְאֲדָנִיָּהֶם עֲשֹׂיִם נְחֹשֶׁת וְוֵי  
 יג הָעִמְדִים וְחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף: יד וְרוֹחַב הַחֲצֵר לַפֶּאֶת־יָם  
 קִלְעִים חֲמִשִּׁים אֵמָה עִמְדֵיהֶם עֲשֹׂרָה וְאֲדָנִיָּהֶם עֲשֹׂרָה:  
 יו וְרוֹחַב הַחֲצֵר לַפֶּאֶת קִדְמָה מְזֻרְחָה חֲמִשִּׁים אֵמָה:  
 יז וְחֲמֵשׁ עֲשֹׂרָה אֵמָה קִלְעִים לַכֶּתֶף עִמְדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה

וְאֲדָנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה: טו וְלַכֹּתֶף הַשְּׁנִיית חֲמִשׁ עֶשְׂרֵה קְלָעִים  
 עֲמֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאֲדָנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה: טז וְלִשְׁעַר הַחֲצָר מִסָּךְ  
 | עֶשְׂרִים אַמָּה תְּכַלֵּת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר  
 מַעֲשֵׂה רֶקֶם עֲמֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאֲדָנִיָּהֶם אַרְבָּעָה:  
 יז כָּל-עַמֻּדֵי הַחֲצָר סָבִיב מִחֻשָּׁקִים כֹּסֶף וְוִיָּהֶם כֹּסֶף  
 וְאֲדָנִיָּהֶם נְחֹשֶׁת: יח אַרְךְ הַחֲצָר מֵאָה בְּאַמָּה וְרוֹחַב |  
 חֲמִשִּׁים בְּחֲמִשִּׁים וְקַמָּה חֲמִשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מִשְׁזָר  
 וְאֲדָנִיָּהֶם נְחֹשֶׁת: יט לְכֹל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכֹל עֲבֹדָתוֹ  
 וְכָל-יְתֻדָּתָיו וְכָל-יְתֻדַת הַחֲצָר נְחֹשֶׁת:

9. And you shall make the court of the tabernacle; for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen of a hundred cubits long for one side; 10. And its twenty pillars with their twenty sockets shall be of bronze; the hooks of the pillars and their joints shall be of silver. 11. And likewise for the north side in length there shall be hangings of a hundred cubits long, and its twenty pillars and their twenty sockets of bronze; the hooks of the pillars and their joints of silver. 12. And for the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits; their pillars ten, and their sockets ten. 13. And the breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits. 14. The hangings of one side of the gate shall be fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three. 15. And on the other side shall be hangings fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three. 16. And for the gate of the court shall be a screen of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, decorated with embroidery; and their pillars shall be four, and their sockets four. 17. All the pillars around the court shall be bound with silver; their hooks shall be of silver, and their sockets of bronze. 18. The length of the court shall be a hundred cubits, and the breadth fifty everywhere, and the height five cubits of fine twined linen, and their sockets of bronze. 19. All the utensils of the tabernacle for all its service, and all its pins, and all the pins of the court, shall be of bronze.

9. Y harás el atrio del tabernáculo; Para el lado sur, hacia el sur, habrá cortinas para el atrio de lino fino torcido, de cien codos de largo por un lado; 10. Y sus veinte columnas con sus veinte basas serán de bronce; los capiteles de las columnas y sus uniones serán de plata. 11. Y asimismo para el lado norte en longitud habrá cortinas de cien codos de largo, con sus veinte columnas y sus veinte basas de bronce; los capiteles de las columnas y sus uniones de plata. 12. Y para el ancho del atrio en el lado occidental, cortinas de cincuenta codos; sus columnas diez, y sus basas diez. 13. Y la anchura del atrio en el lado oriental hacia el oriente será de cincuenta codos. 14. Las cortinas de un lado de la puerta serán de quince codos; sus columnas tres, y sus basas tres. 15. Y del

otro lado habrá cortinas de quince codos; sus columnas tres, y sus basas tres. 16. Y para la puerta del atrio habrá una cortina de veinte codos, de azul, púrpura, escarlata y lino torcido, adornada con bordados; y sus columnas serán cuatro, y sus basas, cuatro. 17. Todas las columnas alrededor del atrio serán recubiertas de plata; sus ganchos serán de plata, y sus basas de bronce. 18. La longitud del atrio será de cien codos, y la anchura cincuenta por todos lados, y la altura de cinco codos, de lino fino torcido, con sus basas de bronce. 19. Todos los utensilios del tabernáculo para todo su servicio, y todas sus estacas, y todas las estacas del atrio, serán de bronce.

## מפטיר

### MAFTIR

יז כָּל-עַמּוּדֵי הַחֲצֵר סָבִיב מִחֲשָׁקִים כֹּסֶף וְוִיָּהֶם כֶּסֶף  
 וְאֲדָנִיָּהֶם נְחֹשֶׁת: יח אַרְבָּע הַחֲצֵר מֵאָה בְּאַמָּה וְרוֹחַב |  
 חֲמֵשִׁים בְּחֲמֵשִׁים וְקִמָּה חֲמֵשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מִשְׁזָר  
 וְאֲדָנִיָּהֶם נְחֹשֶׁת: יט לְכֹל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכֹל עֲבֹדָתוֹ  
 וְכֹל-יְתִדְתּוֹ וְכֹל-יְתִדְת הַחֲצֵר נְחֹשֶׁת:

17. All the pillars around the court shall be bound with silver; their hooks shall be of silver, and their sockets of bronze. 18. The length of the court shall be a hundred cubits, and the breadth fifty everywhere, and the height five cubits of fine twined linen, and their sockets of bronze. 19. All the utensils of the tabernacle for all its service, and all its pins, and all the pins of the court, shall be of bronze.

17. Todas las columnas alrededor del atrio serán recubiertas de plata; sus ganchos serán de plata, y sus basas de bronce. 18. La longitud del atrio será de cien codos, y la anchura cincuenta por todos lados, y la altura de cinco codos, de lino fino torcido, con sus basas de bronce. 19. Todos los utensilios del tabernáculo para todo su servicio, y todas sus estacas, y todas las estacas del atrio, serán de bronce.